

Индейцы абенаки, их договоры 1713 и 1717 годов и словарь

Фредерик Киддер

The Abenaki Indians

Frederic Kidder



Project Gutenberg

Электронная книга проекта Гутенберга об индейцах абенаки

Эта электронная книга предназначена для использования любым человеком в любой точке Соединенных Штатов и большинства других частей мира бесплатно и практически без каких-либо ограничений. Вы можете скопировать его, раздать или повторно использовать в соответствии с условиями лицензии Project Gutenberg, прилагаемой к этой книге, или онлайн по адресу www.gutenberg.org. Если вы находитесь за пределами Соединенных Штатов, вам необходимо ознакомиться с законами страны, в которой вы находитесь, прежде чем использовать эту электронную книгу.

Название: Индейцы абенаки

Автор: Фредерик Киддер

Дата выхода: 10 мая 2008 [Электронная книга № 25416]

Язык: Английский

Титры: Продюсерами выступили Джинни Хауз, Чак Грейф, Энн Сторер и команда онлайн-корректоров на <http://www.pgdp.net> (Этот файл создан на основе изображений, щедро предоставленных Канадским институтом исторических микрорепродукций (www.canadiana.org))

*** НАЧАЛО ПРОЕКТА ЭЛЕКТРОННОЙ КНИГИ ГУТЕНБЕРГА "ИНДЕЙЦЫ АБЕНАКИ" ***

Примечание переписчика: Необычное и непоследовательное написание имен оставлено как в оригинале.

ИНДЕЙЦЫ АБЕНАКИ;

ИХ ДОГОВОРЫ 1713 И 1717 ГОДОВ И СЛОВАРЬ: СИСТОРИЧЕСКИМ ВВЕДЕНИЕМ.

АВТОР ФРЕДЕРИК КИДДЕР ИЗ БОСТОНА.

ПОРТЛЕНД:

НАПЕЧАТАНО БРАУНОМ ТЕРСТОНОМ.

1859г.

ИНДЕЙЦЫ АБЕНАКИ.

Нынешний дух исследования ранней истории Новой Англии выявляет дополнительные факты и проливает новый свет, благодаря которому мы с каждым днем все яснее видим истинные мотивы и стимулы для ее колонизации. Но всякий раз, когда студент обращается к изучению истории племен аборигенов, некогда населявших эту часть страны, его поражает не столько скудость материалов, сколько сложность и затруднения, которые наши более ранние и более поздние авторы придавали этому предмету, а также совершенно иной свет, в котором они рассматривали его.

Первые исследователи нашего побережья, чьи контакты с индейцами ограничивались торговлей мехами и шкурами, по-видимому, были гораздо лучшего мнения о них, чем Мазер, Хаббард и некоторые еще более поздние авторы. Не следует предполагать, что в то время, как большая часть населения страдала от бедствий почти непрекращающихся войн с индейцами, даже самые искренние могли хладнокровно исследовать и беспристрастно описывать историю, характер и нужды такого народа. Но пришло время, когда, избавившись от всех предрассудков, мы сможем тщательно изучить их истинное положение и, принимая во внимание их состояние, написать их историю честно и откровенно.

Настоящий очерк ограничен кратким описанием племен, населявших территорию, ныне составляющую штаты Мэн и Нью-Гэмпшир, все из которых можно рассматривать как объединенные под названием абенаки, или, более правильно, ванбанакки. Часто предполагалось, что это название дали им французы, но это, несомненно, их первоначальное название, происходящее от Ванбанбан, что может быть определено как народ северного сияния.

Сейчас мы намерены лишь кратко изложить их раннюю историю и проследить различные эмиграции до нынешнего места проживания собственно абенаки в Канаде; и, рассматривая это племя как живого представителя наших вымерших, рассмотреть его интересную историю, столь явно связанную с жизнью на границе Новой Англии, хотя большая часть этой истории - всего лишь летопись войн и бедствий.

Знаменитый первооткрыватель, капитан Дж. Джон Смит в своей "всеобщей истории" дает самое раннее и наиболее достоверное описание индейцев на побережье штата Мэн, какими они были в 1614 году; другие авторы сообщают о тамошних племенах, некоторые из которых трудно различить или локализовать; но, возможно, лучше всего рассматривать всех, кто проживал в двух вышеупомянутых штатах, как объединенных примерно в восемь отдельных племен, а именно: пенобскоты, или таррентины, пассамакводи, или сибайки, вавеноки, норриджвоки, или каниба, ассагунтикуки, сококи, или Пекакеты, Пеннакуки, малациты или Сент-Джонс.

Пенобскоты^[1] были, вероятно, самым многочисленным и влиятельным племенем. Говорили, что их вождь, или башаба, был признан высшим вплоть до Массачусетского залива. Они оккупировали страну по обе стороны залива Пенобскот и реки; их летний курорт находился недалеко от моря, но зимой и весной они заселяли земли недалеко от водопадов, где проживают до сих пор. Несколько странно обнаружить, что племя численностью около пятисот человек все еще остается на своей древней родине и, хотя окружено белыми, сохраняет свой язык, религию и многие привычки и обычаи прошлых веков, с вероятностью увековечить их на

века вперед. Их название происходит от *penobsq*, скала, и *utoret*, буквально скалистое место, что, без сомнения, относится к скалистым водопадам в реке недалеко от их резиденции. Не предполагается, что многие из этого племени эмигрировали в Канаду, хотя они имели постоянные сношения с этой страной.

Пассамакводы были обнаружены в северо-восточном углу штата Мэн, если, как обычно предполагается, они являются потомками тех, кого видел и описал Де Мон, которые провели зиму 1604 года недалеко от своей нынешней штаб-квартиры. Их последующая история на протяжении более чем столетия была всего лишь пробелом, поскольку за все это время они не упоминались ни одним писателем и не упоминались ни в одном из международных договоров вплоть до завоевания Канады. Это упущение, безусловно, странно, поскольку в публикациях 1713 и 1717 годов, опубликованных в этом томе, названы и представлены лишь фрагменты племен.

Тем не менее, если можно как-то полагаться на их собственные традиции, они проживали на протяжении поколений, предшествовавших Революции, вокруг нижнего озера Шудик, где недавнее открытие каменных топоров и других орудий древнего производства, по-видимому, подтверждает их утверждения. Они также указывают на место схватки с могавками, которые два столетия назад наводили ужас на все индейские деревни от Каролины до залива Фанди. Вероятно, что из-за их отдаленного внутреннего и уединенного положения, а также их ограниченной численности, они никоим образом не были связаны с различными войнами, которые другие племена вели против колонистов, и поэтому остались незамеченными. Поскольку их резиденция на озере была ближе к Мачиасу, чем к любой другой доступной точке на морском побережье, возможно, что для торговли с этим народом Плимутская колония в 1630 году основала там торговый дом, и их часто называли индейцами мачиас. Хотя их сношения с Канадой продолжались долгое время, до сих пор они не посылали туда эмигрантов. В настоящее время их численность составляет от четырехсот до пятисот душ, и они все еще придерживаются религиозных форм, которым их научили иезуиты. Это племя называет себя сибайк.[2]

Вавеноки были расположены на морском побережье и населяли страну от Шипскота до Сент-Джорджа; они довольно полно описаны капитаном Дж. Джон Смит, который много общался с ними. Судя по их положению на реках и в гаванях, поселения беспокоили их гораздо раньше, чем любое другое племя штата Мэн. В 1747 году здесь оставалось всего несколько семей. По договору, заключенному в Фалмуте в 1749 году, они были связаны с ассагунтикук, среди которых они затем были поселены и с которыми вскоре после этого переехали в Канаду. Каниба, или норриджвоки, занимали долину Кеннебека, от приливных вод до ее истоков; их основной резиденцией был Норриджвок. Здесь миссионеры-иезуиты в ранний период обучали их своей религиозной вере и, разделяя с ними их лишения, оказывали на них контролирующее влияние.

Поскольку они населяли плодородные земли междуречья, они уделяли больше внимания сельскому хозяйству, чем любое из соседних племен, и, по-видимому, изначально были более миролюбиво настроены по отношению к белым, чем некоторые из их соседей. Проживая так далеко в глубине страны, они были мало знакомы с доблестью белых и посылали свои боевые отряды совершать убийства и грабежи незащищенных поселенцев, не ожидая, что возмездие падет на их собственные головы. После долгой череды убийств и захватов в английских поселениях этим племенем, спровоцированных, как считалось, их священником Себастьяном

Рэслом, против них была направлена экспедиция, состоящая примерно из двухсот человек, которые убили около тридцати индейцев, включая Рэсле, и разрушили это место, не потеряв ни одного человека. Это подрывало их власть, но они продолжали проживать там в течение многих лет и постепенно удалились в монастырь Святого Франциска — последняя семья, переселившаяся ближе к концу прошлого века.

Ассагунтикуки были многочисленным племенем, населявшим страну вдоль всей долины Андроскоггин; и хотя их земли не были оккупированы белыми, они часто были злейшими врагами и первыми начинали войну и последними заключали мир. Их местоположение давало им легкий доступ к поселениям, от Каско до Пискатакуа, которые они улучшали, чтобы утолить свою жажду крови и резни. Около 1750 года они переехали в Канаду и присоединились к племени Святого Франциска. Тогда они могли собрать около ста пятидесяти воинов, и, поскольку это было самое многочисленное племя, эмигрировавшее туда, предполагается, что они оказали наибольшее влияние и что их диалект сохранился в большей степени, чем какой-либо другой в этой конфедерации.

Сококи населяли страну, граничащую с рекой Сако, но в основном были ограничены ее верховьями. Их деревни были расположены на аллювиальных землях на территории нынешних Фрайбурга, штат Мэн, и Конвея, штат Нью-Йорк. Пегвакеты и оссипи были либо идентичны этому племени, либо его ветвями. В 1725 году капитан Дж. Джон Лаввелл с примерно пятьюдесятью солдатами, совершавший разведку в окрестностях, столкнулся с военным отрядом племени, и завязалась кровавая битва, катастрофическая для обеих сторон. Их вождь Паугус был убит; и в течение короткого периода времени остальная часть племени, удрученная своими несчастьями, удалилась в Канаду.

Пеннакуки, вероятно, были единственными обитателями вод Мерримака и, возможно, включали в себя почти все народы, проживавшие на территории нынешнего штата Нью-Гэмпшир. Их основная резиденция находилась в Амоскиг-Фоллс, на месте нынешнего промышленного города Манчестер. Обычно пеннатакетами, вамбеситтами, сухеганами и некоторыми другими называют племена, но не может быть никаких сомнений в том, что все они хранили верность главному сагамору пеннакуков и были лишь ветвями этого племени, как и все индейцы Пискатакуа и его вод. Также вероятно, что небольшая группа ковасаков в верхнем Коннектикуте принадлежала к этому племени. Должно быть, когда-то пеннакуки были многочисленным сообществом и были менее воинственными, чем кто-либо из расы абенаки. Вероятно, они были более склонны обрабатывать землю, и их историк, судья Поттер, представляет их дружелюбными по отношению к белым. Несмотря на это, они были самыми первыми эмигрантами в Канаду. Они с сожалением покидали свои приятные охотничьи угодья и часто возвращались возделывать свои древние поля; но лишь немногие из них постоянно проживали там примерно после 1700 года.

Уместно добавить к названиям первоначальных племен абенаки названия малакитов или амалекитов, которые всегда проживали на реке Сент-Джон. Неизвестно, эмигрировала ли какая-либо часть этого племени в Канаду вместе с жителями штата Мэн, но в 1828 году туда эмигрировало около тридцати семей, которые поселились на притоке реки Верт. Но большая часть по-прежнему проживает в Нью-Брансуике.

Теперь мы переходим к тому, чтобы проследить эмиграцию абенаки на берега Святого Лаврентия. Поскольку иезуиты поддерживали постоянную связь с племенами штата Мэн более

полувека, индейцы узнали дорогу в Квебек, и вполне вероятно, что во время войны Филиппа некоторые из племен получали оружие и боеприпасы оттуда. Во время этой войны пеннакуки под влиянием своего вождя Воннолансета сохраняли нейтралитет и в июле 1676 года в Чочеко подписали с некоторыми другими племенами договор о вечном мире. Тем не менее, чувства белых ко всей расе были настолько сильны, что они мало полагались на свое прежнее хорошее поведение или нынешние обещания. Через несколько месяцев после заключения этого договора они убедили большое количество индейцев из разных племен прийти в одно и то же место, где собралось все ополчение провинций, и, заявляя, что практикуют какие-то фиктивные эволюции, индейцы были внезапно окружены и взяты в плен. Многие из захваченных таким предательским образом пленных были казнены, а другие проданы в рабство за то, что с оружием в руках сражались против белых.

Хотя Воннолансе и его племя были уволены, это нарушение веры, должно быть, научило его, что он не может полагаться на обещание белого человека и что ни он, ни его племя не были в безопасности на Мерримакке. С этим чувством он вместе с частью из них осенью 1677 года уехал в Канаду. Хотя впоследствии он вернулся, чтобы посетить свои бывшие охотничьи и рыболовные угодья, его настоящим домом на всю оставшуюся жизнь были окрестности Квебека, и он со своим отрядом стал ядром тамошнего индейского поселения; но не очевидно, что он когда-либо был врагом англичан.

В ходе войны почти все племена Новой Англии были в той или иной степени вовлечены в нее. Колонисты теперь смотрели на них как на покоренную языческую расу, и их долгом было изгнать их и пользоваться их землями на манер древних израильтян. С другой стороны, индейцы, заключившие мир, теперь впервые осознав, что они не в состоянии справиться с англичанами в войне и не могут доверять их дружбе в мирное время, естественно, смотрели на французов как на защитников своих деревень и охотничьих угодий. Многие из них были готовы взять себя и свои семьи под их опеку.

Поэтому иезуиты, которые долгое время были их духовными, а часто и светскими советниками, начали направлять разбитые и рассеянные остатки племен, больше всего пострадавших в войне, в слабое поселение Пеннакуки, недалеко от Квебека, и уже в 1685 году губернатор этой колонии предоставил в их пользование участок земли в местечке под названием Кот-де-Лозон, напротив этого города. Вплоть до начала войны значительное количество индейцев продолжало проживать на реке Коннектикут, выше Нортгемптона; они сражались против белых, а после смерти Филиппа бежали и поселились в Скаутикуке, выше Олбани, а впоследствии были увеличены за счет других племен.

Через несколько лет правительство Нью-Йорка возжелало избавиться от таких соседей, которым они не могли доверять или контролировать, и вынудило их переехать в Канаду, где большинство из них были поселены до конца того столетия вместе с Пеннакуками или поблизости от них.

В начале восемнадцатого века число беженцев-индейцев привлекло внимание губернатора Канады, и поскольку все французское население этой колонии тогда не насчитывало и десяти тысяч душ, он увидел, что они существенно увеличат силу его отряда и могут быть наиболее эффективно использованы против границ Новой Англии. Поэтому он принял меры, чтобы предоставить им там приют. Поскольку грант недалеко от Квебека был признан не приспособленным к их потребностям и состоянию, вероятно, из-за его непосредственной

близости к этому городу, в их пользование были предоставлены два удобных участка земли; первый датирован 23 августа 1700 года, второй - 10 мая 1701 года. Это было на реке Святого Франциска, которая дала название племени. В 1704 году другое поселение беженцев из Новой Англии получило грант на землю в местечке под названием Безанкур, недалеко от Трех рек, и в течение этого года губернатор направил письмо в министерство Франции, в котором изложил причины, побудившие абенаки поселиться в его колонии, и с этого периода более полувека проводилась постоянная политика поощрения их иммиграции туда.

Здесь было место, где должны были снаряжаться отряды, чтобы нести войну, разрушения и нищету к границам Новой Англии.

В 1704 году эти индейцы доставили отряд французов в окрестности своих бывших домов на реке Коннектикут и полностью разрушили Дирфилд. Автор не так давно беседовал с древним представителем этого племени, который утверждал, что является правнуком Эстер Уильямс, дочери преподобного Джона Уильямса, который в то время вместе со своей семьей был захвачен в плен. В 1707 году это племя, ведомое Пеннакуками вниз по реке Мерримак, разрушило Хаверхилл, убив и захватив в плен большинство его жителей. Можно было бы заполнить целый том, чтобы рассказать о кровавых трагедиях, разыгранных и спровоцированных этим племенем; кажется почти невероятным, что какой-либо народ мог существовать в течение целого поколения среди таких повторяющихся вторжений безжалостного врага.

В ноябре 1724 года Водрей, генерал-губернатор Канады, направил срочное письмо военному министру Франции, в котором дал отчет о нападении на Норриджвок и смерти отца Рэсла с полным отчетом о потерях и страданиях этого племени и попросил выделить боеприпасы, ружья и одеяла, чтобы восполнить их потери и дать им возможность вести войну с английскими поселениями. Он также подробно описывает положение абенаки и говорит: “Из всех индейцев Новой Франции они в состоянии оказать наибольшую услугу; этот народ состоит из пяти деревень, в которых в общей сложности насчитывается около пятисот воинов. Две из этих деревень расположены на реке Святого Лаврентия, недалеко от Трех рек — одна ниже этого города под названием Бешанкур, другая десятью лигами выше, называется Сент-Фрэнсис, три другие находятся в направлении Акади, называются Нарансуак, на реке Канибекки, Панагамсде, на Пентагуэте (Пенобскот), и Медоктек, на реке Сент-Джон. У этих трех деревень разные маршруты, каждая вдоль своей реки, по которым они могут добраться до Квебека за несколько дней ”.[3]

В апреле 1725 года Монреаль посетила делегация из трех джентльменов с письмом от губернатора Массачусетса в ответ на письмо, адресованное ему несколькими месяцами ранее м. Водреем, касающееся нападения в Норриджвоке и смерти отца Рэсла. Они потребовали, чтобы пленные, удерживаемые абенаки, были выданы и установлен вечный мир.

Индейцы, которые полностью находились под влиянием французов, были чрезвычайно надменны в своем языке и поведении; они требовали, чтобы англичане вернули их земли, восстановили их церковь, которую они разрушили в Норриджвоке, и когда их спросили, о какой земле они говорили, сказали, “что их земля начиналась у реки Гунитогон, иначе называемой длинной рекой,[4] который лежит к западу за Бостоном, что эта река раньше была границей, отделявшей земли ирокезов от земель абенаки, что согласно этой границе Бостон и большая часть английских поселений к востоку от него находятся на землях абенаки; что они были бы

правы, если бы посоветовали им уйти оттуда, но что они считали, что их поселения были основаны и что они все еще склонны терпеть их; но они потребовали в качестве четкого условия мира, чтобы англичане оставили страну от одной лиги за рекой Сако до Порт-Ройяла, которая находится в это была линия, отделяющая земли абенаки от земель микмаков.[5]

Абенаки отрицали, что они когда-либо продавали какую-либо землю англичанам, и когда последние заявили, что большая ее часть принадлежит им более восьмидесяти лет и что это владение дает им титул, индейцы ответили: “Мы владели ею до вас, ибо владели с незапамятных времен”. Английские делегаты признали, что они не претендовали за пределы западного берега Нарансуака (Кеннебек) и что форт Сент-Джордж был построен не ими, а правительством Порт-Ройяла.

Встреча, по-видимому, не удовлетворила делегацию, и никакого договора или договоренности достигнуто не было. Французский губернатор отрицал, что они снабжали индейцев оружием или подстрекали их к нападению на англичан, хотя письма Водрея своему правительству во Франции содержат множество свидетельств того, что это была его постоянная политика.

В договоре со многими племенами, заключенном в Дирфилде в 1735 году, были представлены индейцы Святого Франциска, которые согласились на соглашение о вечном мире; но прошло несколько лет, прежде чем они снова занялись своим кровавым времяпрепровождением. В 1744 году Франции была объявлена война, и вскоре абенаки появились на границах. В 1746 году Кин и Конкорд в Нью-Гэмпшире почувствовали свою власть, и многих пленников перевезли в Канаду. В 1752 году капитан Дж. Финеас Стивенс отправился в Канаду в качестве делегата губернатора Массачусетса, чтобы посоветоваться с абенаки и выкупить некоторых заключенных, находившихся в их распоряжении. На конференции, проведенной с ними в присутствии губернатора Канады, Атеването, главный оратор, выступил с красноречивым ответом, в котором обвинил англичан во вторжении на их земли: он сказал: “Мы не признаем никаких других ваших земель, кроме ваших поселений, где бы вы ни были построены, и мы ни под каким предлогом не согласимся, чтобы вы выходили за их пределы. Земли, которыми мы владеем, были даны нам Великим Хозяином Жизни, и мы признаем, что владеем ими только у него”.

В 1755 году они снова были в поле боя и последовали за французскими армиями к истокам озера Джордж и наводили ужас на новые поселки на реке Коннектикут. Некоторые из их небольших отрядов в тот поздний день проникли на расстояние шестидесяти миль от столицы Новой Англии. Но эти продолжавшиеся долгое время нападения вскоре встретили страшное возмездие. Захват Квебека, который передал Северную Америку Англии, изменил отношение абенаки. Капитан. Кеннеди, отправленный в их деревни с флагом перемирия, был вместе со всем своим отрядом взят в плен. Чтобы наказать их за это безобразие, а также отомстить за их продолжающуюся жестокость и убийства в незащищенных приграничных поселениях, генерал Дж. Амхерст отправил прославленного майора Роджерса с отрядом его рейнджеров в деревни на реке Святого Франциска. Незадолго до рассвета пятого октября он застал врасплох и убил по меньшей мере двести индейцев, а также сжег все их вигвамы, добычу и пожитки. Роджерс в своем дневнике пишет: “Насколько мне известно, за шесть лет индейцы Святого Франциска убили и увели в плен на границах Новой Англии четыреста человек; мы нашли в городе около шестисот скальпов, в основном английских, висевших на шестах над дверями и т. Д.”

Сила племени зла иссякла, и мы больше не слышим о них до Революции, когда их воины последовали за Бергойном в Саратогу, где они снова пустили в ход томагавк и нож для снятия

скальпелей, но когда его удача пошла на убыль, они удалились на берега Святого Лаврентия. Снова в войне 1812 года они присоединились к англичанам, но их было мало, и после короткой кампании они в последний раз вернулись к своим домам.

Еще несколько замечаний завершат историю этого племени, некогда наводившего ужас на Новую Англию.

Нынешнее состояние семьи Абенаки описано в отчете, представленном в 1858 году Законодательному собранию Канады. В нем говорится, что племя на реке Святого Франциска сократилось до трехсот восьмидесяти семи человек; они живут в основном сельским хозяйством, но все делается настолько грубо, что они собирают лишь скудный урожай. Часть из них, благодаря усилиям одного из них самих, были вынуждены отказаться от своей древней веры и теперь называют себя методистами. Это изменение вовлекло племя в постоянную вражду и трудности, которые будут препятствовать какому-либо улучшению и, вероятно, приведут к постоянному разделению и устранению одной из сторон. Они часто подвергаются большим лишениям из-за отсутствия нормальной пищи и других предметов первой необходимости. Часть племени в Бешанкуре находится в еще более деградированном состоянии. Осталось всего тридцать семей, всего сто семьдесят два человека. Они все еще остаются римско-католиками, у них нет школ, и, похоже, они дошли до крайности нищеты, и этот народ настолько смешался, что их миссионер пишет: “он не знает ни одного чистокровного абенаки среди них”.

Публикуемый в настоящее время словарь скопирован с небольшого тома, напечатанного около тридцати лет назад и озаглавленного “Вобанаки Кимзови Авигиган”, то есть Орфографический справочник абенаки. Она была добыта автором с большим трудом, поскольку это был единственный экземпляр, который можно было раздобыть среди них. Те, кто имеет право судить, предполагают, что это прекрасный образец диалекта, на котором раньше говорили на Андроскоггине и Кеннебеке, хотя в нем есть много слов, первоначально заимствованных из французского и английского языков. Из меморандума, составленного с ними несколько лет назад, следует, что название их племени, насколько это возможно написать и произнести по-английски, - В'Бананки с ударением на последнем слоге.

Договоры, публикуемые впервые, скопированы с оригинала, находящегося во владении автора; с ними с удовольствием ознакомятся те, кто интересуется антикварными исследованиями. Но в наши дни трудно осознать тот интерес, который вызывали эти разбирательства и документы; они часто считались чуть ли не вопросом жизни и смерти для приграничных поселенцев. Очевидно, что у каждого вождя тогда был свой особый тотем, или символ. В более поздний период от этой системы отказались, и они использовали только простой крест. Среди вождей, подписавших документ, можно найти тотема Бомбазина и некоторых других, чьи имена увековечены в истории благодаря их кровавым подвигам. В прилагаемых автографах указаны имена людей, видных в то время в обеих провинциях, и некоторые из них впоследствии достигли высших постов в политической жизни.

Словари и договоры в настоящее время представлены для публикации по запросу Исторического общества штата Мэн.

Бостон, август 1859 года.

ВЫДЕРЖКИ ИЗ УЧЕБНИКА ПРАВОПИСАНИЯ НА ЯЗЫКЕ АБЕНАКИ.

опубликовано в Бостоне в 1830 году и называется “кимзови авигиган”, последнее слово - термин, обозначающий книгу.

Звуки гласных представлены в английском языке по следующей схеме.

Гласные. Прозвучало.

А а как а в отце, псалом.

Е е как е при несчастном случае.

Я как ее в сееп, или я в машине.

О о как о указано в примечании.

У и как и в тубе, кубе; также используется после g, как в языке.

й как й в чашке, солнце.

Носовой.

О-о-о

Дифтонги.

Ай-ай-ай, как я в пайне, девять.

Ау ау как течет или ты в том, как, ты.

Согласные. Имена.

Б Би

Ди Д Д

Г Г ги

ч ч привет,

Джей Джей Джи

ки К К

Л Л ли

М м Ми

Н Н Н

П П пи

с ы Си

т т Ти

ж ж беспроводным

з з з

ч ч-чи

Chols—крикет
Коц—коза
Каск—крышка
кастрюли—загрузки
mskakw—болото
НБС—озеро
mskask—ель
Пакс—коробка
МКЭ Дзен—обуви
СОП—мыло
Сен—камень
tlaps—ловушка
выиграть мозга
wchat—жилы
сайту wli—хорошо,
не би—вода
ча-ква—сегодня утром
чи га—когда
хим беспроводной помимо
чиг наз—шип сливы
чо вай—должно быть, некоторые
па skwa—полдень
ПЛА nikw—летяга
Пи Хан—веревка
изб ИА—половина
kokw—чайник
kogw—дикобраз
Пен—контактный
Ског—змея
пиз—горох
нбис—чуть воды
свиней—свиней
МОЗ—лось
kwat—Кубок
которых—еврей
глотками—это птица
побеждает—черная береза
wskan—кость
в sokw—облако
wkot—нога
ча kwat—летнего
ча га—Итак
Ци бай—призрак
чог lŭskw—черная птица

Чан Сон—репку
чбо СА—ходит только
пнэ kokw—песчаный холм
по bakw—болото
ПЭ ГПИ—комара
пси gaskw борту
модели та—полный
сына—сарай
та линь—глиняный тазик
СКО там—форель
ски-ва—сырьевой
о-ква—личинка
СКА пн—кукуруза
СКА kwam—Зеленая палочка
МДО ко—травы
пса на интернет Wi—полная
АВ на торт
, как Ма—не
СЭС—лошади
акв Би—ром
НЗП—сердцевина
а-ля—или
АП-Ле—яблоко
Ак ikw—печать
Пан—енот
Аль-ва—почти в
Ки кон—поле
ко-ва—сосна
ки ЗОС—ВС
КДА хла—он тонет
Ка ва—густое молоко
kchim литий—дымоход
kchin бес—великое озеро
модели БА—полный
СРП nikw—черная белка
сиг Вит—вдовец
СКА хла—сырьевой скрыть
те-го—волна
лыж bakw—зеленый лист
СКА wakw—свежее мясо
мска та—Лили корень
"мско" да—Прери
kzab Да—горячая
АБ на кровать
, как Кан—Хорн -
Аль-akws—звезда

Аль ikws—мураши
- ам-Квон—ложка
АГ askw—сурок
на молнии овец
Ак Сен—ох
Кван—горький, едкий
КАС ко—кран
ПЭ лаз—голубь
каш та—сколько раз
ка ОЗ—корова
ка акв—Чайка
- ко-Жо—вен
кчи tǔkw—великая река
ки zokw—день
горе Ван—яйцо
уа Би—ягодицы
беспроводной бит—зуб
wdeI литий—плечо
wǔch пр—нос
парик Би—волокнистую кору
wle Гуань—крыло
ва jarkw—корень
wcha слишком жилистые
wskat Гуа—лоб
указанной инициативы по ген—хороший
вай НОЗ—луковое
горе Би—белой
Вашингтон, Гуань—каблук
wǔt ТЭП—глава
WTA в wakw—вкладыши
ВИС sǔkw глаз
wdo Ло—почки
парик жен—дом, лагерь
ва скока—корень шить с
Wdo бокс—Autawa индийская
wǔt tǔn—рот
wji ИА—принадлежность к
Мот газ—кожаный шнурок
WLA не nǐkw—Фишер
wǐkw ква—бедрa
ва чил—дуб гайка
ВАЗ gakw—скальп
Че га—тело
ВПА НАК—фонари
ва laskw—шелуха
Воль Каа—полое место

wzŷkw на—кабеля
и Wi-Цзы—желчный, желчь
горе Боз—лось
wokw СЭС—лиса
беспроводным доступом операционной системы—плоть
Ма ЗПР—лучше
СОГ МО—начальник
глобальной сети небом
ки Зи—уже
от MSI с Wi—во многом
wskі новый
sikw хла—град
ква НАК—длина
та летучая мышь—достаточно
матрас guas—кролик
mkwі поколения—красный
тау бо Ган—большое корыто
tlap так Би—ловушка цепи
СКА Хо Ган—раздвоенный пост
wlag Зи—недра
ва Жо—гора
wjі пн—пустынный лагерь
wdol ка—грудь, желудок
вай ка—Сале
Мот-да—жаркая погода
горе lakw—отверстие
ваю kwat—но конец
wlom ка—мелкозернистого
wskі поколения—молодых овощей
wzi dakw—ручка
wne kikw—выдра
Вашингтон Джин—вагон
пил Тал—привести
кчи ИА возраста человека
па пн—гайка
Хи—и
- нгоне ИА—старый
МО ГИС—обезьяна
wdŷp Кван—волосы,
ва, га—за, чтобы
так га—Омаров
пиз Ват—на что не годен
Кло Ган дверей
наконечник ва бел—перец
СКА Ву Ган—стоя
пропустить Ву Ган—есть сырую

чи ба хай Ган—клин
чи ги Ба Ни гуат—выглядит очень плохо
чи Ба я skwet та—Игнис fatuus
чи ЖКТ Вашингтон хай Ган—бритвы
Пи Ми Зиг н ган—с
пок Джа Хи НС ка—кочерыжка
rsakw дам ни Мо-Цзы—куст ежевики
ТБО бак хай Ган—весы, безмен
СКА МОН та хай Ган—кукурузная мука
скас kwat Си Ган—зеленый краситель
Ло ка Ву Ган—работа, труд
аль нет, ба горе Ган человеческую природу, рождение
СА не ба Ву Ган—мужское достоинство
, а з ва skwi ген—квадрат
ба ква Ву Ган—закон покрытия с кровлей
в СЭС Си га mikw—стабильный
утра КВУ нет ни да—ложка корзину
в СЭС Ву Би Аль—жгут
с З К у меня Wi—назад
Кин МОН Джа Ву Ган—Ваше Величество
ка-дус МО Ву Ган—акт питья, напиток
КБА ход беспроводной га mikw—тюрьму
ки вай там Женя Ган—намек
ки та Дас Ву Ган—акт заточки путем измельчения
ки не хо Ма грехе—проповеди
Кин Дж МЧС сис ква—королева
ка о Зи га mikw—сарай
ка ВСО ва-Ди-Ган—сани
ка данные Вашингтон хай Ган—кухонное полотенце
по-Да-ва-Ву Ган—акт дует
по-ЛО-бу Ву Ган—гордость
пиз ва ги зо—он читает ничего,
пи-да-ауд-го Ган—ножны
rkwes СА га хай Ган—Кей
по Ба там Женя Ган—религия
по Ба там выиграть не религиозный человек
па па hwij вай ва—Тин
па па hwij беспроводной Джо—жестяным тазом
па Пи-том ко-Ган—игрушкой
pkew ког Ву Ган—кошмар
никель мат Гуа привет Ган—вилкой
нет да хла перейти Кэт—кузнеца
нет Цзи МО ни кат—ювелир
не Пак Джи Си Кэт—создателя коробки
нет да парик привет Гат—нотариус, писатель
не Джи на Мас Кэт—Фишер

нет да ма го Ган—копье
о-Ло-Ват Си Ган—синий краситель
о'делать Либ Ио Ган—веслом
по Да ВОЗ победа нет—советник
по пдр зси Ву Ган—совет
Мос kwal плотины Ву Ган—гнев
Ми га ка Ву Ган—акт борется
МКА з Ват Си Ган—копперас -
Си-Гуа на хай Ган—обезжиренное молоко
ТМО ква ТП привет, Ган—меч
- Ле-СА-га хай Ган—багажник
беспроводной Ла парик выиграть без—богатый человек

ИНДИЙСКИЕ ДОГОВОРЫ.

В Портсмуте, в провинции Нью-Гэмпшир ее Величества Тая, в Новой Англии, тринадцатого июля, на двенадцатом году правления нашей Суверенной леди Анны, милостью Божьей, Великобритании, Франции и Ирландии, королевы, Защитницы веры и т.д. [1713]

покорность и согласие восточных индейцев.

А несколько лет раньше мы делали нарушением свою верность и преданность короны Великобритании, и сделали открытое восстание против нее генерал-майор^{Тая} предметов, английского жителей в штате Массачусетс, Нью-Гэмпшир, и другие ее Май^{Тай} территорий в Новой Англии, и теперь здравомыслящих miseryes которые мы и наши люди сводятся к тому что, мы, чьи имена подписаны здесь, делегаты из всех индейцев, принадлежащих к Norrigawake, Narrakamegock, Amasacontoog, Pigwocket, Penecook, и всех других индийских плантаций, расположенных на реках Сент Джонс, Пенобскот, Kenybeck, Amascogon, Сако, & Merimack, и всех других индийских плантаций, лежащий между s^{-д} реки Сент-Джонс и Merimack, ее частей Май^{Тай} провинций Массачусетс-Бэй и Нью-Гэмпшира, в ней Май^{Тай} суверенитета, совершив применение его Превосходительству, Джозеф Дадли, Эсквайр^{вновь}, Капитан общего и регулируют^Р главнокомандующий В и з^д провинциях, что беды, которые у нас есть, к несчастью, поднятые или возникший против нее генерал-майор^{Тая} предметам, английский, & самих себя, могут перестать и есть конец, и что мы можем наслаждаться ее Май^{Тай} благодати & пользу, и каждый из нас соответственно, для себя и во имя и с добровольного согласия всех индейцев, принадлежащих несколько рек и находится вышеупомянутый, и все остальные индейцы в ы^д провинций Массачусетс-Бэй и Нью-Гэмпшира, добровольно признавая себя lawfull субъектов нашей правительницы, королевы Анны, и перспективным в нашей сердечное подчинение & Obediance к короне Великобритании, Петров торжественно Завет, обещание, & согласиться и с ы^д Джозефа Дадли, ЭСК., Регулируют^Р, и все такие в будущем оказаться на месте капитана Возглавлять и управлять^г главнокомандующим вышеупомянутыми провинциями или территориями от имени ее величества, следующим образом. То есть:

Что во все времена и навсегда, начиная с даты вручения этих подарков, мы прекратим и воздержимся от любых актов враждебности по отношению ко всем подданным короны Великобритании и не причиним ни малейшего вреда или насилия им или кому-либо из них лично или в их имуществе, но будем чтить, продвигать, удерживать и поддерживать твердую и постоянную дружбу со всеми англичанами и не будем поддерживать никакого изменнического заговора с какой-либо другой нацией, направленного на их беспокойство.

Что ей Май^{Тай} дисциплин, английский язык, должен и может мирно & тихонько входить, улучшить, и навсегда наслаждаться, и все в единственном числе их права на Землю и бывший поселений, свойства, & владений в восточной части s^d провинций Массачусетс-Бэй и Нью - Гемпшир, вместе со всеми островами, островками, Shoars, пляжи, & рыболовства в пределах одного, без всякой назойливости и претензии нами или любые другие индейцы, И в том, приставал, прерывается или нарушается в них. Сохраняя за ^d их собственные Земли и полную свободу охоты, рыбной ловли, добывания домашней птицы и всех других их Законных Свобод и привилегий, как в Одиннадцатый день августа, в год от рождества Господа нашего Бога тысяча шестьсот девяносто третий. В

Что для взаимной безопасности и выгоды вся торговля, которая в дальнейшем может быть разрешена между англичанами и индийцами, должна осуществляться в таких местах и под таким управлением и правилами, которые будут установлены ^{правительствами ее Величества} тай^{провинций s^d}, соответственно. И во избежание бед и неудобств индейцам в настоящее время и до тех пор, пока они не получают свободу от соответствующих правительств, не будет позволено приближаться к любым английским плантациям или Поселениям по эту сторону реки Сако.

Что если какие-либо разногласия и расхождения в любое последующее время произошло возникают между любым из англичане или индийцы, для какой-либо реальной или предполагаемой неверной или травмы, нанесенный на одну или другую сторону, без частной мести принимаются индейцам за то же, но соответствующего приложения, составляется к ней Май^{Тай} государством, на месте, для устранения оно, в нашем отправлении правосудия, мы настоящим представить себе, чтобы правили и правят ею Май^{Тай} законы, и желание иметь защиты то же самое.

Мы признаем, что вопреки всякой вере и справедливости мы нарушили наши соглашения с S^r Уильямом Фиппсом, губернатором, заключенные в год от рождества Господа нашего Бога 1693, и с графом Бельмонтом, губернатором^r, заключенные в год от рождества Господа нашего Бога 1699, И заверения, которые мы дали его превосходительству Джозефу Дадли, эсквайру^{re}, губернатору, в годы от рождества Господа нашего Бога 1702, в августе месяце и 1703, в июле месяце, несмотря на то, что с нами хорошо обращались.^d губернаторами; и мы решаем в будущем не быть втянутыми ни в какие вероломные договоры или переписку во вред кому-либо из подданных ее Величества^{тай} королевы Великобритании, и если нам станет известно о чем-либо подобном, мы своевременно сообщим об этом англичанам.

Поэтому мы, чьи имена здесь подписаны, Делегаты от нескольких племен индейцев, принадлежащих к реке Кенибек, Амараскогену, Сент-Джонсу, Сако и Мерримаку и прилегающим районам, осознавая наше великое преступление и глупость в несоблюдении вышеуказанных^d Подчинения и соглашений, а также страданий и бед, которым мы тем самым подвергли себя, со всей смиренностью и покорностью вверяем себя^{милости ее Величества} тай о прощении всех наших грехов. прошлые восстания, враждебные действия и нарушения наших

обещаний, молясь о том, чтобы быть принятыми Милостью и защитой ее Величества^{тай}. И от себя и от имени всех других индейцев, принадлежащих к нескольким вышеупомянутым рекам и местам^d, в пределах Суверенитета ее Величества^{тай} Великобритании, вновь признаем и заявляем о нашем сердечном и искреннем повиновении Короне Великобритании и торжественно возобновляем, ратифицируем и подтверждаем все статьи и соглашения, содержащиеся в предыдущем и настоящем заявлении.

Этот Договор должен быть смиренно представлен ее величеству^{тебе} для ратификации и дальнейших распоряжений. В удостоверение чего, мы, представленные выше делегаты,^{sd}, поименно, Киреберуит, Итансис и Джакуа от Пенобскота, Джозеф и Эней от Сент-Джонса, Варакансит, Ведаранаквин и Бомозин от Кеннебека, настоящим скрепляем наши руки и печати, предварительно написав день и год выше.

Подписано, Скреплено Печатью и доставлено
в присутствии

J Redknapp
Geo. Vaughan
Sha Walker
W Dudley
Edmund Quinney

Signum



QUALEBEENEWEES.

Spencer Phypers
Bridget
Sam^l Moody

Signum



WARRAKANSIT.

Samuel Lynde
Richard Saltonstall
Josiah Willard

Signum

Henry Somerby
Thos Lechmeyer



BOMOSEEN.

Joseph Miller Junr.

Jos. Lloyd
James Alfred
Jas. R. Rivington
John Gillman

Signum



WEDARANAQUIN.

Stephen Minot

Jonathan Pollard

Geo: Taffrey

Wibury

John Leighton

Peter Marvin

John Goo

Sam Gresh

Robert Cawen

Jonathan King

Stepⁿ Eastwick

Nathl Rogers.

Jⁿ Howmarch

Henry Lynt

Signum



ENEAS.

Signum



ITEANSIS.

Jabez Fitch
Sam^l Moody
Jer. Wife
John Barnard
Nicholas Lever
Sam^l: Tuttle

Signum



JACKOIT.

Cha: Flory, Secy. of N. H.
James Lurmore,
Richard Waldron

Signum



JOSEP.

Ths: Sheppers
John Penhallow

Geo: Huntington
Sam^l: Plursted
John NEWMAN
James Goffey

В Портсмуте, в провинции Нью-Гэмпшир Ее Величества^{тай} тие, в Новой Англии, 28 июля, в тринадцатый год правления нашей Суверенной леди Анны, Милостью Божьей, Великобритании, Франции и Ирландии, королевы, Защитницы веры и т.д. [1714]

Несколько статей вышеупомянутого листа после долгого Совещания с делегатами Восточной Индии были прочитаны им, и их смысл был объяснен двумя верными присяжными переводчиками, и соответственно подписаны каждым из сахемов и делегатов, которые не присутствовали и не подписывались в прошлом году.

В присутствии его Превосходительства губернатора и его Превосходительства генерала Николсона, а также джентльменов из Советников Ее величества^{тай} от провинций Массачусетского залива и Нью-Гэмпшира и других джентльменов.

Подписано, скреплено Печатью и доставлено
в нашем присутствии,

<i>John White</i>	PEQUARET
<i>Thos. Blunck</i>	
<i>Edm. Goff</i>	Signum.
<i>Habijah Savay</i>	WEEBENOOSE
<i>Bridger</i>	
	Signum.
	CATERRAMOGGUS
	
	Signum.

Mumler

John Rogers

John Denison
Rich: Will.

John Lambton

NUCTUNGUS



Signum.

QUINNAWUS



Signum.

QUIREBOOSET



Signum.

JOSEPH



Signum.

M: Berchfeld

John Ishyk

Edward Blackett

Tho. Plaisted

Maarcavenc

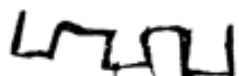
Berning Wentworth

NEGUSCAWIT



Signum.

PIERRE ABINNAWAY.



Signum.

SCAWWEASE



Signum.

Signum.

МИРНЫЙ ДОГОВОР 1717 ГОДА.

Джорджтаун, на острове Эрроусик, в провинции его Величества Массачусетского залива в Новой Англии, 12 августа 1717 года, на четвертом году правления нашего Суверена лорда Георга, Милостью Божьей Великобритании, Франции и Ирландии, Короля, Защитника Веры и т.д.

Мы, Подписчики, будучи сахемами и Вождями нескольких индейских племен, принадлежащих к Кеннебеку, Пенобскуту, Пегвакиту, Сако и другим, Восточным частям вышеупомянутой провинции его Величества^d, получив в настоящее время несколько статей вышеупомянутого Договора, отчетливо прочитанных и Истолкованных нам Присяжным переводчиком, одобряем, Признаем, Ратифицируем и Подтверждаем все и каждую из указанных Статей (за исключением только *четвертой* и *пятой* статей, которые касаются ограничения прав человека). Торговля и коммерция, которая теперь управляется иным образом.)

И принимая во внимание, что некоторые опрометчивые и невнимательные люди среди нас приставали к некоторым из наших добрых собратьев—подданных, англичан, во Владении их Землями и иным образом плохо обращались с ними; — Мы не одобряем и осуждаем то же самое - и свободно соглашаемся, что наши английские друзья будут владеть, пользоваться и улучшать все Земли, которыми они владели ранее, и на все, на что они получили право и титул, Надеясь, что это принесет им и нам взаимную выгоду от Совместного проживания с нами.

В свидетельство и в вечную память о чем Мы настоящим скрепляем наши руки и печати от своего имени и от имени нескольких индейских племен, которые уполномочили нас присутствовать и представлять их в вышеупомянутый день и год.

Надавите пальцем на знак X. }
Абиссанехрав - знак X. } *Кеннебек.*
У Умгинны был знак Икс. }

Знак Awohaway X. }
Знак Paquaharet X. } *Кеннебек.*
Знак Цезаря X. }

Замените знак X. }
Ohanumbames Знак X. } *Пеноблок.*
Сегунки со знаком X. }

Знак Адеавандо X. } *Пегвакит.*
Знак Scaweso X. }

Знак Моксуса X. }
Знак Боммазина X. }
Капитан. Знак Сэма Икс. }
Знак Нагукавена Икс. } *Кеннебек.*
Летнее время - Знак X. }

Знак Х Правительства. }

Terramuggus. Знак Х. }

Знак Икс Сабадиса. } Аммараскоггин.

Знак Сэма Хамфриса "Икс". }

Подписано, Скреплено Печатью и доставлено в присутствии

AUGUSTIN MOXUS SON

W. D. Mulley
Gyer &
William Little
Jas. Mulley

Sign.

SAROME.

Sign.

Joseph Miller Junr.

James Parsons

John M. Mott
Joshua Winslow
Percy Bradford

Sam. Johnson

Theodore Alkinson

W. L. W.

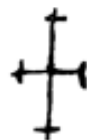
John Penhallow
John Denison

FRANCOIS XAVIER



Sign.

MEGONUMBA



Sign.

TОТЕМЫ.

Фигуры или эмблемы, связанные с подписями индейцев, называются на языке алгонкинов *тотемами*; они являются отличительными знаками кланов или племен, на которые делятся различные нации. Они не являются личными эмблемами вождей, хотя при подписании международных договоров они используют их в качестве руководства по подписанию. Каждое племя или клан имело свою эмблему, состоящую из фигуры какой-либо птицы, зверя или рептилии, и отличалось названием животного, которое оно приняло в качестве символа, например, Волк, Ястреб, Черепаха. Разным тотемам, говорит Паркман в своем "Заговоре

Понтиака”, приписываются разные степени ранга и достоинства; и тотемы Медведя, Черепахи и Волка почитаются одними из первых. Каждый мужчина гордится своим значком, ревниво отстаивая его притязания на уважение. Использование тотема преобладало как среди южных, так и среди северных племен; мистер Паркман говорит, что мистер Галлатин сообщил ему, что вождь делегации чокто в Вашингтоне сказал ему, что в их племени было восемь тотемических кланов, разделенных на два класса по четыре в каждом.

Мистер Паркман снова говорит в цитируемой выше работе, стр. 9: “Но основным оплотом ирокезского государства была система *тотемизма*. Именно это придавало зданию его эластичную прочность; и если бы не это, простая конфедерация ревнивых и воинственных племен вскоре была бы разорвана на части потрясениями извне или раздорами изнутри. В какой-то ранний период ирокезы, должно быть, образовали отдельную нацию; ибо весь народ, независимо от его разделения на племена, состоял из восьми тотемических кланов; и члены каждого клана, к какой бы нации они ни принадлежали, были связаны друг с другом теми тесными узами братства, которые отличают этот уникальный институт. Таким образом, пять наций конфедерации были связаны вместе восьмикратной лентой; и по сей день их жалкие остатки цепляются друг за друга с непобедимым упорством”.

СНОСКИ:

[1] За приятный и очень хорошо написанный рассказ об этом племени достопочтенного Дж. Лоренцо Сабин, смотрите "Христианский экзаменатор" за 1857 год.

[2] Мистер Сабин в правдивой и дружеской форме изложил их историю изданию Christian Examiner за 1852 год.

[3] Смотрите Колониальные документы Нью-Йорка, отредактированные Э. Б. О'Каллиганом, доктором права

[4] Несомненно, Коннектикут.

[5] Колониальные документы Нью-Йорка, том ix.